

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 39.386/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 39.386/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 10 november 2005 door de Minister van Middenstand verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van artikel 107 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen", heeft op 24 november 2005 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 10 novembre 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'article 107 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants", a donné le 24 novembre 2005 l'avis suivant:

1. Het ontwerp moet met toepassing van artikel 5, 2°, van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, ter voorafgaande akkoordbevinding aan de Minister van Begroting worden voorgelegd. Uit de aan de Raad van State, afdeling wetgeving, meegedeelde stukken blijkt niet dat die verplichting werd nagekomen. Aan die vormvereiste zal bijgevolg alsnog moeten worden voldaan ¹.

2. In de met artikel 1, 1° (niet: "1.") ontworpen paragraaf 2, A ², moet in de Nederlandse tekst in het eerste lid, 2°, "euro" worden geschreven in plaats van "EUR", terwijl in het zesde lid op een taalkundig correcte wijze "wordt ze verondersteld" moet worden geschreven.

3. In de Nederlandse tekst moet artikel 2 van het ontwerp als volgt worden geredigeerd:

"Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2006".

⁽¹⁾ Met toepassing van artikel 14, 1°, b), van hetzelfde koninklijk besluit, heeft de inspecteur van financiën wel advies over het ontwerp gegeven op 3 november 2005.

⁽²⁾ Om legistieke redenen dient het bepaalde in het ontworpen artikel 107, § 2, A, 3°, onmiddellijk aan te sluiten op 2° van de ontworpen paragraaf 2, A, eerste lid.

1. Conformément à l'article 5, 2°, de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, il faudra soumettre le projet à l'accord préalable du Ministre du Budget. Il ne ressort pas des pièces transmises au Conseil d'État, section de législation, que cette obligation aurait été respectée. Il reste donc à accomplir cette formalité ¹.

2. Au paragraphe 2, A ², en projet à l'article 1^{er}, 1° (pas: "1."), on écrira dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, 2°, "euro" au lieu de "EUR" et, par souci de correction de la langue, on écrira à l'alinéa 6 "wordt ze verondersteld".

3. Dans le texte néerlandais, on rédigera l'article 2 du projet comme suit:

"Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2006".

⁽¹⁾ En revanche, l'inspecteur des finances a donné son avis sur le projet le 3 novembre 2005, en application de l'article 14, 1°, b), du même arrêté royal.

⁽²⁾ Pour des motifs de légistique, l'article 107, § 2, A, 3°, en projet, doit suivre immédiatement le 2° du paragraphe 2, A, alinéa 1^{er}, en projet.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH,

staatsraden,
conseillers d'État,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H.
B. STEEN, auditeur.

Le rapport a été présenté par M. B. STEEN,
auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van M. W. VAN VAERENBERGH.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. W. VAN VAERENBERGH.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME